

**KOMORI
CHAMBON**





expertise

The Komori-Chambon Group

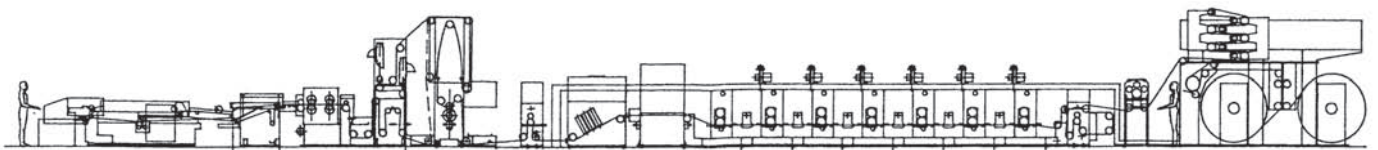


OVER A CENTURY OF EXPERTISE

БОЛЕЕ ЧЕМ ВЕКОВАЯ СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ

- The Komori-Chambon Group was founded through the merger of two
- great names in the printing business : Machines Chambon, a French
- company established in Paris in 1897, founder of the innovating concept of
- in-line printing and finishing machines for packaging, and the Komori Group,
- established in Japan in 1923, manufacturer of high-quality offset presses.

- Группа Komori-Chambon была образована в результате слияния
- двух великих имен в полиграфии: французской компании Машины
- Chambon , основанной в Париже в 1897 году, которая предложила
- новую концепцию печатно-отделочных линий для производства
- упаковки, и группы компаний Komori, основанной в Японии в 1923
- году, которая является производителем высококачественных
- офсетных печатных машин.



СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ

Группа Komori-Chambon



AN INNOVATING CONCEPT

НОВАЯ КОНЦЕПЦИЯ

- Combining two specific skills, the Komori-Chambon
- Group is now able to offer a complete range
- of high-performing in-line printing and finishing machines,
- with state-of-the-art technology.
- Объединяя две специализации, группа Komori-Chambon может
- предложить полный ряд высокопроизводительных
- печатно-отделочных машин с самой совершенной технологией.

A SINGLE SOURCE

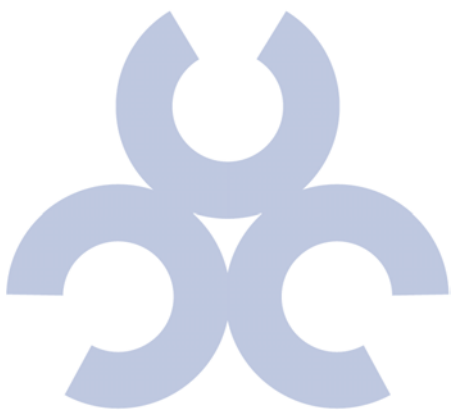
ЕДИНЫЙ ПОСТАВЩИК

- Komori-Chambon is the only Group in the world to manufacture
- the entirety of the elements which make up the production lines
- for paper, cardboard and laminates packaging.
- Komori-Chambon creates an exclusive contact with its customers,
- establishing a straightforward relationship between client and
- supplier and guaranteeing a high-quality finished product.
- Komori-Chambon является единственной в мире группой
- производящей целиком все элементы, которые необходимы в
- производственных линиях, выпускающих упаковку из бумаги,
- картона и ламинированных материалов.

A STRATEGIC CENTRE OPEN TO THE WORLD

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР, ОТКРЫТЫЙ ДЛЯ ВСЕГО МИРА

- Komori-Chambon is situated in Orléans, in the Centre region of France.
- This region enjoys a very dynamic economy and performing infrastru-
- tures generating exceptional working conditions.
- Our site in Orléans, heart of our strategic set-up, is relayed by
- the technical centres in Charlotte, U.S.A., Kunming, China and Tokyo,
- Japan, to service our customers throughout the world.
- Komori-Chambon располагается в Орлеане, относящемуся к
- центральному региону Франции.
- Этот регион имеет очень динамичную экономику и производ-
- ственную инфраструктуру, создавая исключительные рабочие
- условия. Наше местоположение в Орлеане является центром
- нашей стратегической структуры, которое дополняется техниче-
- скими центрами в Шарлотте, США; Кунминге, Китае и Токио,
- Япония для выполнения сервисного обслуживания наших
- клиентов во всем мире.



quality

Day to day quality

A COMPLETE RANGE

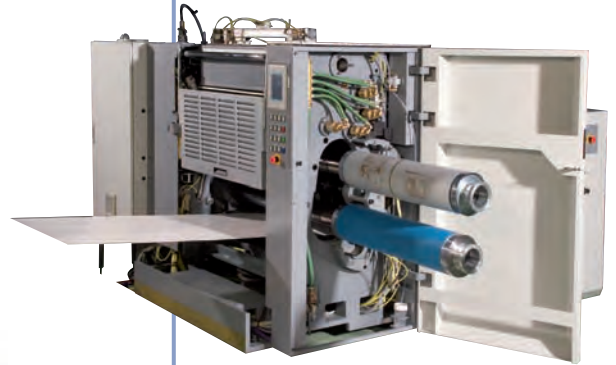
ПОЛНЫЙ ДИАПАЗОН

- The Komori-Chambon Group specialises in manufacturing web presses for printing and finishing quality packaging.
- Our technical skills are able to respond to specific needs for offset printing, rotogravure or mixed processes on paper, cardboard or substrates.
- Группа Komori-Chambon специализируется на производстве рулонных машин для печати и отделки высококачественной упаковки. Наша техническая квалификация позволяет отвечать на специфические требования по офсетной и глубокой печати или смешанным процессам для бумаги, картона и других материалов.

HIGH QUALITY

ВЫСОКОЕ КАЧЕСТВО

- The innovative concepts of Chambon machines is complemented within the Komori Group by solid expertise in building quality control processes. The co-operation between our design centres allows for a strict selection of equipment and the most reliable technical components. Throughout all stages of production, controls are effected on the manufacturing lines to guarantee perfect execution.
- Передовая концепция машин Chambon дополняется в рамках группы Komori жесткой оценкой качества производственных процессов. Кооперация между нашими конструкторскими центрами позволяет выполнять требовательный выбор оборудования и наиболее надежных компонентов. На всех стадиях производства введен контроль производственных линий, что гарантирует превосходный результат.



КАЧЕСТВО

Каждодневное качество

AATA



grafikControl

Martin Automatic Inc.

TRANS ORIENT SERVICES



- HIGH PRINTING QUALITY
- OFFSET, ROTOGRAVURE, FLEXOGRAPHY
- IN-LINE FINISHING ADAPTED TO THE PRODUCT
- ROTARY DIE-CUTTER FOR CARTONS, LABEL CUTTER
- EMBOSSING, HOT STAMPING, HOLOGRAMS

- Высокое качество печати
- Офсет, глубокая печать, флексография
- Встроенная отделка, приспособленная к продукции
- Ротационная высечка для коробок, резка этикеток
- Конгревное тиснение, горячее тиснение, припрессовка голограмм

ACTIVE PARTNERSHIP

АКТИВНОЕ ПАРТНЕРСТВО

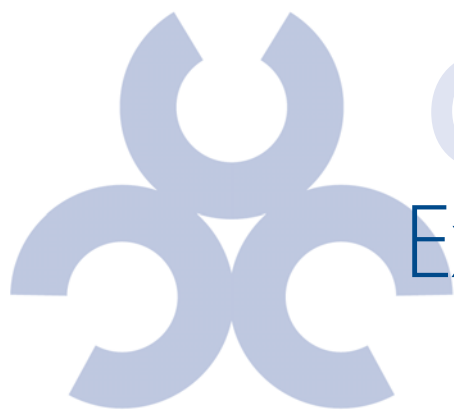
- Suppliers and subcontractors are selected for the quality of their products, their reliability and their efficiency to service exports.
- Every day, our partnership actively researches performing and adaptable solutions for each issue at hand.
- Поставщики и субподрядчики выбираются по качеству их продукции, их надежности и эффективности в обеспечении экспорта.
- Таким образом мы постоянно обеспечиваем оптимальные решения для каждого текущего проекта.

A FEW EXAMPLES

НЕКОТОРЫЕ ПРИМЕРЫ

- Bottle labels, tin can labels
- Chocolate bar wrappings, soft packs, cigarette packs, folding boxes
- Packaging for liquid and deep-frozen products
- Postage stamps, safety match boxes and books
- Magnetic strip tickets, game tickets
- Бутылочные этикетки, баночные этикетки
- Обертки для шоколадных плиток, мягкая упаковка, сигаретная упаковка, складываемые коробки
- Упаковка для жидких и замороженных продуктов
- Почтовые марки, спичечные коробки и книжечки
- Билеты с магнитными полосками, игровые билеты





creativity

Experience the future today

ADVANCED TECHNOLOGY

ПЕРЕДОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

- R&D is a means for the Komori-Chambon Group to anticipate on tomorrow's customers expectations.
- The precision and rapidity of our machines are constantly progressing. Metal treatments are, for example, studied by laboratories specialised in research for new highly-performing materials.

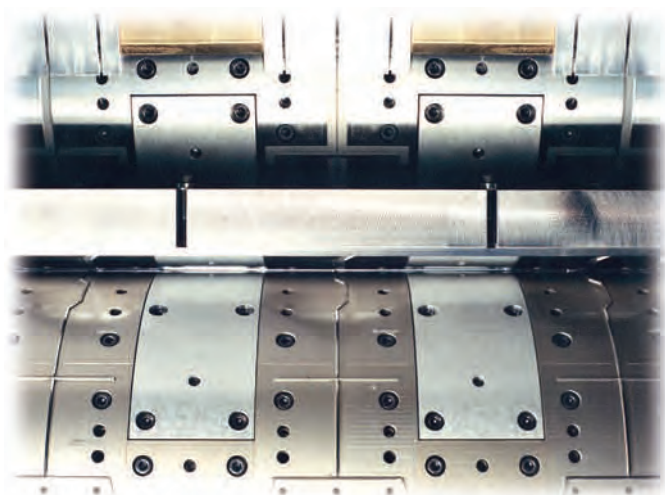
- Исследования и разработка для группы Komori-Chambon означает предвосхищение завтрашних ожиданий клиентов. Точность и скорость наших машин постоянно растут. Например, обработка металла изучается в лабораториях, специализирующихся на исследовании новых высокотехнологичных материалов.

RELIABILITY

НАДЕЖНОСТЬ

- Komori-Chambon's Trial department tests all new solutions. Our tests are conducted in live conditions of use, and can validate and guarantee the reliability of these innovations.

- Отдел испытаний Komori-Chambon тестирует все новые технические решения. Наши тесты проводятся в реальных производственных условиях, что подтверждает и гарантируют надежность этих инноваций.



ТВОРЧЕСТВО

Почувствуйте будущее сегодня



WORK TOGETHER

СОВМЕСТНАЯ РАБОТА

- The Komori-Chambon Group is devoted to the principle of active partnership and associates its customers in the development of new solutions.
- We maintain a large technical data bank on machine follow-up in order to continually improve our tools life and concentrate developments on new challenging markets.

Группа Komori-Chambon верна принципу активного партнерства и объединения с клиентами в разработке новых технических решений. Мы поддерживаем большой технический банк данных по последующей доработки машин для того, чтобы постоянно повышать срок службы нашей производственной оснастки и концентрироваться на разработке оборудования для новых рынков.

КОМОРИ-ШАМБОН CREATIVITY

ONE EXAMPLE OF OUR RESPONSE TO CONCERNS ABOUT FIGHTING AGAINST COUNTERFEITING: NEW MACHINES ABLE TO COMBINE HOT STAMPING, SCREENPRINTING AND HOLOGRAMS.

Творческий подход Komori-Chambon

Один пример нашего вклада в борьбу с подделкой: новые машины могут комбинировать горячее тиснение, трафаретную печать и припрессовку голограмм.





world-wide

The world is our market

A WORLD-WIDE WEB

ВСЕМИРНАЯ СЕТЬ

- Our team of sales engineers, qualified in multiple technical skills, tailors suitable solutions to each customer's requirement everywhere in the world. The Komori-Chambon network of Komori Distributors helps to tackle new projects and ensure implementation and follow-up on the closest possible level to the customers expectations.

Наша команда инженеров по продажам, имеющая разностороннюю техническую квалификацию, подбирают подходящее решение для требований каждого клиента в любой точке мира. Сеть представителей Komori-Chambon помогает найти новые проекты, обеспечить их выполнение и окончательное завершение на уровне, который наиболее близок ожиданиям клиентов.

ORIGINAL SOLUTIONS

ОРИГИНАЛЬНЫЕ РЕШЕНИЯ

- Komori-Chambon's engineers are able to respond to specific demands with original concepts, mixing in-line processes in order to generate substantial added value, or to offer creative solutions to outpace competition. In the world of packaging, large international operators are comforted by our mastery of these techniques. They rely on Komori-Chambon's expertise in Europe as well as in the United States or in Asia.

Инженеры Komori-Chambon готовы ответить на специфические требования оригинальными концепциями с комбинированными технологическими процессами для того, чтобы дать существенное улучшение качества или предложить новаторское решение для опережения конкурентов. Крупные международные компании из мира производства упаковки довольны нашим мастерством воплощенным в нашей технике. Они доверяют опыту Komori-Chambon в Европе, а также в США и Азии.



照片: 由PIONNIER.工作室提供



照片: 由PIONNIER.工作室提供



ПО ВСЕМУ МИРУ

Наш рынок - весь мир



照片: 由PONNIER 工作室提供

THE KOMORI-CHAMBON DIFFERENCE

A TURNOVER OF USD 50 MILLIONS- 90% EXPORT

- ALL TECHNOLOGIES FOR PRINTING ON PACKAGING:
OFFSET, ROTOGRAVURE, FLEXO, SCREEN-PRINTING.
- ALL FINISHING MACHINES: PAPER, BOARD, SUBSTRATES.
- OUR MAJOR MARKETS:
 - LIQUID PACKAGING, CIGARETTES,
DEEP-FROZEN FOODS, CEREALS CARTONS...
 - BOTTLE LABELS.
 - MAGNETIC TICKETS, POSTAGE STAMPS & MATCH BOXES.

Отличительные черты Komori-Chambon

Годовой оборот 50 миллионов долларов США – 90% экспорт

- Всевозможные технологии для печати упаковки:
Офсет, глубокая печать, флексография, трафаретная печать.
- Всевозможные отделочные машины для: бумаги, картона,
ламинированных материалов
- Наши основные направления:
Упаковка для жидкостей и сигарет, замороженных продуктов,
зерен злаковых культур ит.д. Бутылочные этикетки.
Билеты с магнитной полоской, почтовые марки и спичечные коробки.

LEGITIMATE PRIDE

ОБОСНОВАННАЯ ГОРДОСТЬ

- Komori-Chambon is internationally famous
- thanks to its highly efficient machines. Our customers
- who use these sophisticated production lines are proud
- to share the success of a manufacturer renown
- as world leader in web offset presses and rotary
- die-cutter for packaging.

- Komori-Chambon имеет международное признание благодаря
- своим высокоэффективным машинам. Наши клиенты, которые
- работают на этих совершенных производственных линиях испыты-
- вают гордость, разделяя успех производителя, известного в
- качестве мирового лидера в области рулонных офсетных машин и
- ротационной высечки для производства упаковки.



照片: 由PONNIER 工作室提供



support

Attentive Customer service

TECHNICAL SUPPORT

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

- Komori-Chambon provides specific training to ensure the technical features of the machines are fully accessible to our customers. Future users are fully trained to handle their machine first at our facility in Orléans, then on their own production site. Follow-up and customer service are provided directly by our technicians or via modem connexions when remote assistance is needed.
- Our Service Engineers visit production sites regularly to ensure optimum use of the machines.

- Komori-Chambon проводит специальное обучения, обеспечивая то, что все технические особенности машин становятся полностью доступными нашим клиентам. Будущие пользователи проходят полный курс обучения работе на машине вначале на нашей базе в Орлеане, а затем в своем производственном помещении. Последующее сопровождение и обслуживание выполняется непосредственно нашими техническими специалистами или посредством модема, когда достаточна помощь на расстоянии. Наши сервисные инженеры регулярно посещают производства, чтобы обеспечить оптимальную эксплуатацию машин.



поддержка

Заботливое обслуживание клиентов



CLOSER TO CUSTOMERS

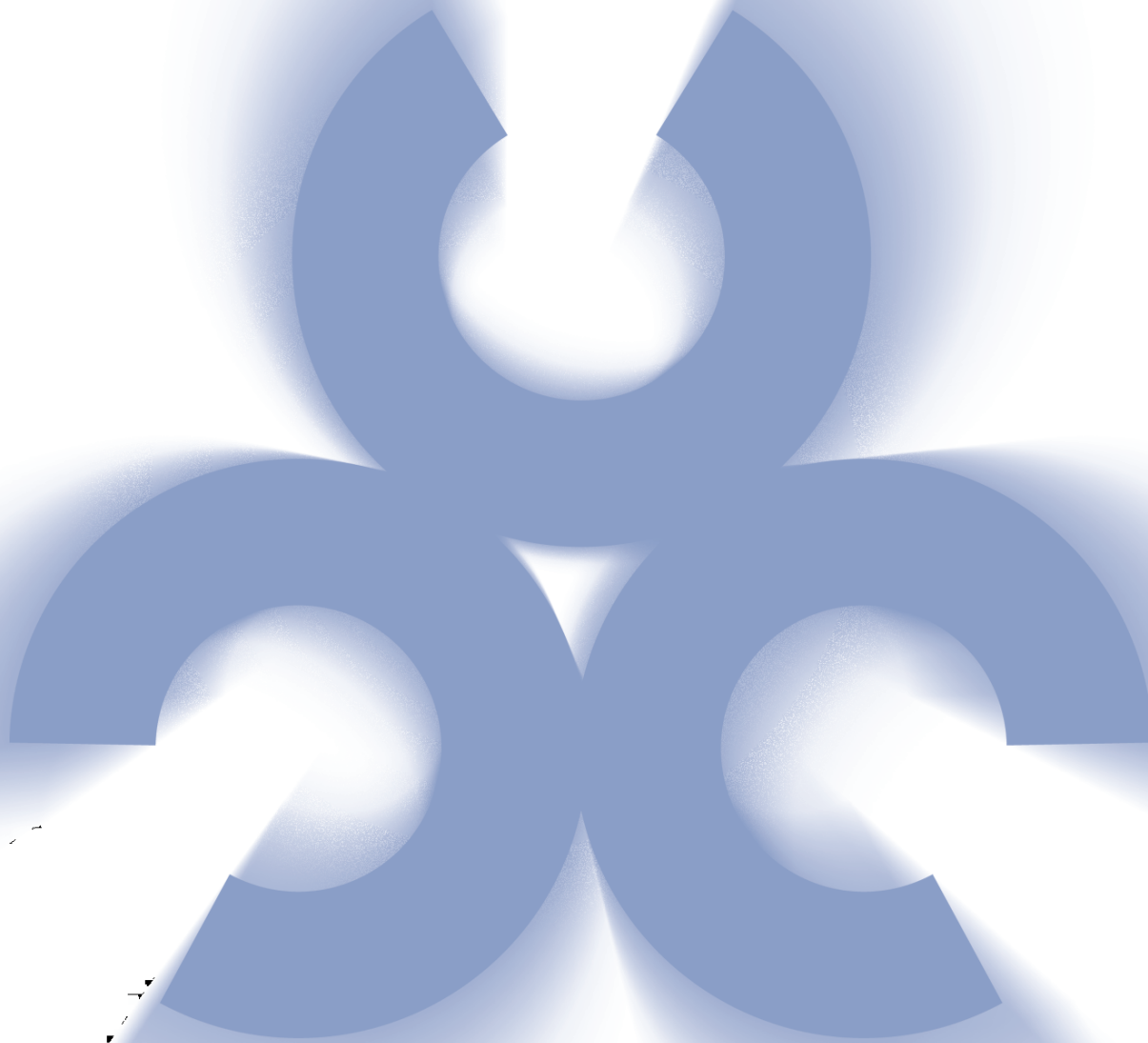
БЛИЖЕ К КЛИЕНТАМ

- Komori-Chambon machines are closely cared for by the back up services, wherever the machines are installed. The Group strives to remain attentive to its customers' needs and offers prompt reactive service. Technical centres have been set up to relay the Orléans facility :
 - in Charlotte, NC, U.S.A. to ensure the follow-up, technical support, and counselling for American customers
 - in Kunming, China, for training and back up of Chinese customers
 - in Tokyo the Komori plant provides technical assistance for machines set-up in Japan

Машины Komori-Chambon обслуживаются ближайшим сервисным центром в зависимости от места их установки. Группа старается сохранить внимание к нуждам своих клиентов и предлагает им сервис с быстрым временем реакции. Для дублирования услуг головного центра в Орлеане были основаны следующие технические центры:

- В Шарлотте, США - выполнения сопровождения, технической поддержки и консультирования американских клиентов,
- В Кунминге, Китай - обучения и поддержки китайских клиентов
- В Токио завод Komori обеспечивает техническую помощь для машин, установленных в Японии.





117420 **МОСКВА**, ул. Профсоюзная, 57 • тел.: +7 (495) 234-9000 • e-mail: info@yam.ru • www.yam.ru

197110 **САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**
Чкаловский пр., 15
тел.: +7 (812) 495-5552
e-mail: spb@yam.ru
www.yam.ru

03680 **КИЕВ**
ул. Кржижановского, 4, 5 эт.
тел.: +(380 44) 393-0540/41
e-mail: info@yam.com.ua
www.yam.com.ua

630048 **НОВОСИБИРСК**
ул. Немировича-Данченко, 104
тел.: +7 (383) 227-7007
e-mail: nsk@yam.ru
www.yam.ru

220123 **МИНСК**
ул. В. Хоружей, 29, офис 703
тел.: +(375 17) 335-29-58/60/61
e-mail: info@yam.by
www.yam.ru

620086 **ЕКАТЕРИНБУРГ**
ул. Пальмиро Тольятти, 11а, оф. 4
тел.: +7 (343) 234-4493
e-mail: ural@yam.ru
www.yam.ru

050000 **АЛМАТЫ**
пр. Сейфуллина, 531, оф. 605
тел.: +7 (727) 272-0230
e-mail: asia@yam.ru
www.yam.ru

344064 **РОСТОВ-НА-ДОНУ**
ул. Вавилова, 59в/101а, оф. 201
тел.: +7 (863) 227-2716 / 273-2784
e-mail: rostov@yam.ru
www.yam.ru

100000 **ТАШКЕНТ**
ул. Усмана Насыра, 12
тел.: +(998 93) 500-5658
e-mail: tashkent@yam.ru
www.yam.ru